

TIÑU CHA IYO CUENDA ÑUHUN ÑUCOHYO

CONSTITUCIÓN POLÍTICA
DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

EN MIXTECO DEL OESTE DE LA COSTA

DATOS GENERALES SOBRE LA TRADUCCIÓN DE LA CONSTITUCIÓN
POLÍTICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
AL MIXTECO DEL OESTE DE LA COSTA

TIÑU CHA IYO CUENDA ÑUHUN ÑUCOHOYO

Traducción realizada con la colaboración de la Unión Nacional de Traductores Indígenas, A. C. (UNTI) -Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, el documento cuenta con las reformas a la CPEUM realizadas hasta el 14 de julio de 2011.

El equipo de traductores está conformado por colaboradores de la UNTI.

Coordinadores:

Luis Eduardo Chávez Aquino

Director General de la Unión Nacional de Traductores Indígenas, A. C.

Bibiana Mendoza García

Secretaria General de la Unión Nacional de Traductores indígenas, A.C.

Equipo de traducción:

Agustino Hernández Mendoza

Beatriz García Hernández

Bonfilia Mendoza Hernández

TIÑU CHA IYO CUENDA ÑUHUN ÑUCOHYO

CONSTITUCIÓN POLÍTICA
DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

MIXTECO DEL OESTE DE LA COSTA



342.OT12783

M611C

2012

México. Constitución

Constitución política de los Estados Unidos Mexicanos :

En lengua mixteco del oeste de la costa = Tiñu cha iyo cuenda

ñuhun ñucohyo / coordinadores Luis Eduardo Chávez Aquino

y Bibiana Mendoza García ; traductores Agustino Hernández

Mendoza, Beatriz García Hernández y Bonfilia Mendoza Hernández.

-- México : Unión Nacional de Traductores Indígenas : INALI, 2012.

232 p.: tablas

ISBN 978-607-7538-69-1

Incluye glosario de términos jurídicos

1. Familia Oto-mangue– México – Leyes y legislación 2. México.

Constitución – Traducciones al mixteco del oeste de la costa

(Idioma) 3. México – Derecho constitucional

De acuerdo con el *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas*, publicado en el *Diario Oficial de la Federación* el 14 de enero de 2008, los textos incluidos en la presente publicación corresponden al mixteco del oeste de la costa.

Esta edición y sus características son propiedad del

D.R. © 2012 Instituto Nacional de Lenguas Indígenas

Privada de Relox 16-A, 5° Piso, Col. Chimalistac,

Del. Álvaro Obregón, México, D.F., C.P. 01070

Tel. (55) 5004 2100

www.inali.gob.mx

Diseño editorial, formación y diagramación:

Comercializadora NUPS S.A. de C.V.

Río Tíber núm. 100, Colonia Cuauhtémoc, Delegación Cuauhtémoc,

C.P. 06500, México, D.F.

e-mail: contacto@nups.com.mx

ISBN: 978-607-7538-69-1

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, la fotocopia o la grabación, sin la autorización por escrito de los titulares de los derechos de esta edición.

Ejemplar de cortesía, prohibida su venta

Impreso en México

TIÑU CHA IYO CUENDA ÑUHUN ÑUCOHYO
CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
EN MIXTECO DEL OESTE DE LA COSTA

Se terminó de imprimir en los talleres de Imprenta SGAMS,
1ra cda. de San Andrés Tetepilco núm. 6, col. San Andrés Tetepilco,
Deleg. Iztapalapa, C.P. 09440, México D.F., en el mes
de diciembre de 2012, con un tiro de 1 000 ejemplares.
En la edición se utilizó papel bond ahuesado de 90 g para
los interiores y cartulina couché de 210 g para los
forros; en la composición del texto se utilizó
la familia Scala Regular.